

Rev

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ὑγείρε, καὶ μέτρησον
und- geben mir Rohr aehnlich Stab sagen auferwecken und- messen
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G3354](#)
- τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν
den- Tempel des- Gott und- das- Altar und- die- anbeten in-
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G1722](#)
- αὐτῷ.
ihm
[G0846](#)

Und es wurde mir ein Rohr, gleich einem Stabe, gegeben und gesagt: Stehe auf und miß den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.

- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ
und- die- Hof die- von-aussen des- Tempel austreiben von-aussen und- nicht-
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3361](#)
- αὐτὴν μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν,
sie messen dass- geben den- Voelker und- die- Stadt die- heilig
[G0846](#) [G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#)
- πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.
treten Monate vierzig und- zwei
[G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

Und den Hof, der außerhalb des Tempels ist, wirf hinaus und miß ihn nicht; denn er ist den Nationen gegeben worden, und sie werden die heilige Stadt zertreten zweiundvierzig Monate.

- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας
und- geben den- zwei Zeuge meiner und- weissagen Tag tausend
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#) [G2250](#) [G5507](#)
- διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.
zweihundert sechzig bekleiden Sack
[G1250](#) [G1835](#) [G4016](#) [G4526](#)

Und ich werde meinen zwei Zeugen Kraft geben, und sie werden tausendzweihundertsechzig Tage weissagen, mit Sacktuch bekleidet.

- 4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον τοῦ
diese sein die- zwei Oelbaum und- die- zwei Leuchter die- vor- des-
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Κυρίου τῆς γῆς ἑστῶτες.
Herr der- Erde stehen
[G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

Diese sind die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter, die vor dem Herrn der Erde stehen.

5	καὶ und- G2532	εἴ wenn- G1487	τις jemand G5100	αὐτούς sie G0846	θέλει wollen G2309	ἀδικῆσαι, Unrecht-tun G0091	πῦρ Feuer G4442	ἐκπορεύεται ausgehen G1607	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588
	στόματος G4750	αὐτῶν, ihrer G0846	καὶ und- G2532	κατεσθίει verschlingen G2719	τοὺς die- G3588	ἐχθροὺς Feinde G2190	αὐτῶν. ihrer G0846	καὶ und- G2532	εἴ wenn- G1487	τις jemand G5100
	θελήσῃ wollen G2309	αὐτούς sie G0846	ἀδικῆσαι, Unrecht-tun G0091	οὕτως so G3779	δεῖ muessen G1163	αὐτὸν ihn G0846	ἀποκτανθῆναι. toeten G0615			

Und wenn jemand sie beschädigen will, so geht Feuer aus ihrem Munde und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand sie beschädigen will, so muß er also getötet werden.

6	οὗτοι diese G3778	ἔχουσιν haben G2192	τὴν die- G3588	ἐξουσίαν Vollmacht G1849	κλειῖσαι verschlossen G2808	τὸν den- G3588	οὐρανόν, Himmel G3772	ἵνα damit- G2443	μὴ nicht- G3361	ὔετος Regen G5205		
	βρέχει regnen G1026	τὰς die- G3588	ἡμέρας Tag G2250	τῆς der- G3588	προφητείας Weissagung G4394	αὐτῶν; ihrer G0846	καὶ und- G2532	ἐξουσίαν Vollmacht G1849	ἔχουσιν haben G2192	ἐπὶ auf- G1909	τῶν der- G3588	
	ὑδάτων, Wasser G5204	στρέφειν umkehren G4762	αὐτὰ sie G0846	εἰς in- G1519	αἷμα, Blut G0129	καὶ und- G2532	πατάξαι schlagen G3960	τὴν die- G3588	γῆν Erde G1093	ἐν in- G1722	πάσῃ alles G3956	πληγῇ, Plagen G4127
	ὁσάκις sooft G3740	ἐὰν wenn- G1437	θελήσωσιν. wollen G2309									

Diese haben die Gewalt, den Himmel zu verschließen, auf daß während der Tage ihrer Weissagung kein Regen falle; und sie haben Gewalt über die Wasser, sie in Blut zu verwandeln, und die Erde zu schlagen mit jeder Plage, so oft sie nur wollen.

7	καὶ und- G2532	ὅταν wenn G3752	τελέσωσιν vollenden G5055	τὴν die- G3588	μαρτυρίαν Zeugnis G3141	αὐτῶν, ihrer G0846	τὸ das- G3588	θηρίον Tier G2342	τὸ das- G3588	ἀναβαῖνον hinaufsteigen G0305	
	ἐκ aus- G1537	τῆς der- G3588	ἀβύσσου Abgrund G0012	ποιήσῃ tun G4160	μετ' mit- G3326	αὐτῶν ihrer G0846	πόλεμον, Krieg G4171	καὶ und- G2532	νικήσῃ ueberwinden G3528	αὐτούς, sie G0846	καὶ und- G2532
	ἀποκτενεῖ toeten G0615	αὐτούς. sie G0846									

Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben werden, so wird das Tier, das aus dem Abgrund heraufsteigt, Krieg mit ihnen führen, und wird sie überwinden und sie töten.

8	καὶ und- G2532	τὸ das- G3588	πτῶμα Leichnam G4430	αὐτῶν ihrer G0846	ἐπὶ auf- G1909	τῆς der- G3588	πλατείας Gassen G4113	τῆς der- G3588	πόλεως Stadt G4172	τῆς der- G3588	μεγάλης, gross G3173
	ἧτις die G3748	καλεῖται rufen G2564	πνευματικῶς geistlich G4153	Σόδομα Sodom G4670	καὶ und- G2532	Αἴγυπτος, Aegypten G0125	ὅπου wo G3699	καὶ und- G2532	ὁ der- G3588	Κύριος Herr G2962	
	αὐτῶν ihrer G0846	ἐσταυρώθη. kreuzigen G4717									

Und ihr Leichnam wird auf der Straße der großen Stadt liegen, welche geistlicherweise Sodom und Ägypten heißt, wo auch ihr Herr gekreuzigt wurde.

- 9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἔθνων,
und- sehen aus- der- Volk und- Stamm und- Zunge und- Voelker
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G1484](#)
- τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἡμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν
das- Leichnam ihrer Tag drei und- Haelfte und- die- Leichnam ihrer
[G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)
- οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.
nicht- lassen legen in- Grab
[G3756](#) [G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

Und viele aus den Völkern und Stämmen und Sprachen und Nationen sehen ihren Leichnam drei Tage und einen halben, und erlauben nicht, ihre Leichname ins Grab zu legen.

- 10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
und- die- wohnen auf- der- Erde sich-freuen auf- ihnen und-
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
- εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο προφῆται,
sich-freuen und- Gabe senden einander dass- diese die- zwei Prophet
[G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4396](#)
- ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
quaelen die- wohnen auf- der- Erde
[G0928](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Und die auf der Erde wohnen, freuen sich über sie und frohlocken und werden einander Geschenke senden, weil diese, die zwei Propheten, die quälten, welche auf der Erde wohnen.

- 11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ
und- mit- die- drei Tag und- Haelfte Geist Leben aus- des- Gott
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2255](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος
eingehen in- ihnen und- stehen auf- die- Fuesse ihrer und- Furcht
[G1525](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5401](#)
- μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
gross fallen-auf auf- die- schauen sie
[G3173](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#)

Und nach den drei Tagen und einem halben kam der Geist des Lebens aus Gott in sie, und sie standen auf ihren Füßen; und große Furcht fiel auf die, welche sie schauten.

- 12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς,
und- hoeren Stimme gross aus- des- Himmel sagen ihnen
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἀνάβατε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ
hinaufsteigen hier und- hinaufsteigen in- den- Himmel in- der- Wolke und-
[G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#)
- ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
schauen sie die- Feinde ihrer
[G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel zu ihnen sagen: Steiget hier herauf! Und sie stiegen in den Himmel hinauf in der Wolke, und es schauten sie ihre Feinde.

- 13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον
und- in- jene der- Stunde werden Erdbeben gross und- das- zehnte
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1096](#) [G4578](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1182](#)
- τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα ἀνθρώπων
der- Stadt fallen und- toeten in- dem- Erdbeben Name Mensch
[G3588](#) [G4172](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4578](#) [G3686](#) [G0444](#)
- χιλιάδες ἑπτὰ. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμβοφοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν
Tausende sieben und- die- uebrige erschrocken werden und- geben Herrlichkeit
[G5505](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1719](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1391](#)
- τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
dem- Gott des- Himmel
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#)

Und in jener Stunde geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt fiel, und siebentausend Menschennamen kamen in dem Erdbeben um; und die übrigen wurden voll Furcht und gaben dem Gott des Himmels Ehre.

- 14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται
die- Wehe die- zweite weggehen sehen die- Wehe die- dritte kommen
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0565](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2064](#)
- ταχύ.
schnell
[G5035](#)

Das zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe kommt bald.

- 15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν
und- der- siebte Engel posaunen und- werden Stimme gross in-
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#)
- τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου
dem- Himmel sagen werden die- Koenigreich des- Welt des- Herr
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
unser und- des- Christus seiner und- herrschen in- die- Ewigkeit der-
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
- αἰώνων.
Ewigkeit
[G0165](#)

Und der siebte Engel posaunte: und es geschahen laute Stimmen in dem Himmel, welche sprachen: Das Reich der Welt unseres Herrn und seines Christus ist gekommen, und er wird herrschen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

- 16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι
und- die- zwanzig vier Aelteste die- vor- des- Gott sitzen
[G2532](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)
- ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
auf- die- Thron ihrer fallen auf- die- Angesicht ihrer und-
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)
- προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
anbeten dem- Gott
[G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Thronen sitzen, fielen auf ihre Angesichter und beteten Gott an und sprachen:

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ὢν,
sagen danken dir Herr der- Gott der- Allmächtige der- sein
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#)

καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν σου τὴν
und- der- sein und- der- kommen dass- nehmen die- Kraft deiner die-
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G4771](#) [G3588](#)

μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.
gross und- herrschen
[G3173](#) [G2532](#) [G0936](#)

Wir danken dir, Herr, Gott, Allmächtiger, der da ist und der da war, daß du angenommen hast deine große Macht und angetreten deine Herrschaft!

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ
und- die- Voelker zornig-werden und- kommen die- Zorn deiner und- der-
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου,
Zeit der- Tote richten und- geben den- Lohn den- Knecht deiner
[G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#)

τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,
den- Prophet und- den- heilig und- den- sich-fuerchten das- Name deiner
[G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν
die- klein und- die- gross und- verderben die- verderben die-
[G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G1311](#) [G3588](#) [G1311](#) [G3588](#)

γῆν.
Erde
[G1093](#)

Und die Nationen sind zornig gewesen, und dein Zorn ist gekommen und die Zeit der Toten, um gerichtet zu werden, und den Lohn zu geben deinen Knechten, den Propheten, und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und den Großen, und die zu verderben, welche die Erde verderben.

19 καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη
und- oeffnen der- Tempel des- Gott der- in- dem- Himmel und- sehen
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο
die- Kasten der- Bund seiner in- dem- Tempel seiner und- werden
[G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#)

ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμός, καὶ χάλαζα μεγάλη.
Blitz und- Stimme und- Donner und- Erdbeben und- Hagel gross
[G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#) [G5464](#) [G3173](#)

Und der Tempel Gottes im Himmel wurde geöffnet, und die Lade seines Bundes wurde in seinem Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner und ein Erdbeben und ein großer Hagel.